

怕黑的貓頭鷹

The owl is Afraid of the dark.

我們今天要講個故事。

Today we are going to tell a story.

知道貓頭鷹嗎？

Do you know owl?

貓頭鷹是一種鳥類。

Owl is a kind of birds.

牠特別是在夜晚中飛行。

It can especially fly in the night.

所以照道理說，貓頭鷹是不會怕黑的。

So, in general, owl is not afraid of the dark.

可是呢，今天我們要講的故事是「怕黑的貓頭鷹」。

But, today we are going to tell a story called “The owl is Afraid of the dark”.

在呼呼山這個地方呢，住了許多的動物。其中，包括了貓頭鷹一家。

Many animals lived in the whirring hill, including the owl family.

哎呀～！貓頭鷹爸爸和媽媽呀～在傷腦筋呢。

Oh ～！The owl parents were worried about something.

貓頭鷹爸爸：「唉...」

Owl dad: oh....

貓頭鷹媽媽皺著眉頭說：

Owl mom scowled and said:

「怎麼會這樣呢？

How come?

維護森林的安全是我們的責任啊！

Protecting the forest was our responsibility.

可是看看這小貓頭鷹卻哭哭鬧鬧地說：「我討厭夜晚，

but the little owl was crying, screaming, and saying that “I hate the night,
我怕黑，

I am afraid of darkness

我不要守夜！我不要！」。

and I don't want to keep a vigil!”

唉呀，我們貓頭鷹的責任就是要在夜晚保護森林的，

Oh, protecting the forest at night is our responsibility,

這小貓頭鷹怎麼不喜歡守夜呢?

Why does the little owl hate to keep a vigil at night?

他一定生病了

He must be sick.

於是貓頭鷹爸爸就急急忙忙地去找巫婆醫生商量。

Therefore, father owl was in a hurry to find the witch doctor to consult with her.

哎呀，巫婆醫生，貓頭鷹爸爸很不好意思看看似下無人的時候，小聲地對巫婆醫生說：

When there was no one around, father owl looked around with an embarrassed face and talked to the witch doctor.

哎呀，巫婆醫生啊，妳得救救我們可愛的小貓頭鷹。

“You must help my little owl.”

我們身為貓頭鷹應該不會怕黑，

As an owl, we shouldn't be afraid of darkness,

可我那小貓頭鷹卻怕黑得不得了

But somehow my little owl is afraid of darkness.

這這這怎麼辦呢？

What should we do?

牠是不是生病了呢？

Isn't he sick?

結果巫婆醫生說：「小貓頭鷹需要勇氣草。」

The doctor witch said “The little owl need brave herb.”

牠要勇氣草才可以勇敢地在黑夜守夜。

He needs the brave herb then he can bravely keep a vigil at night.

貓頭鷹爸爸問了：「哪裡才有勇氣草啊？」

The father owl ask “Where can I find brave herb?”

巫婆醫生說：「勇氣草啊，在拉拉山腳下而且要喵投應自己去摘，效果才會更好。」

Brave herb is at the foot of “La La Mountain” and the little owl should pick by himself with the better effect.

於是貓頭鷹爸爸回家之後

After the father owl came back home

就帶著小貓頭鷹要去拉拉山腳下摘勇氣草

He took the little owl and went to the foot of La La Mountain, picking the brave herb.

就在此時

At this moment

下了大雨，沒辦法飛行

It rained heavily, and they couldn't fly.

看到前方有個樹洞

They saw that there was a hole in front of the tree.

於是急急忙忙就往樹洞裡飛去

And then they flew hastily into it.

沒有注意到，樹洞旁邊有刺的樹藤

But they didn't notice that there were prickly vines around the tree.

因此，貓頭鷹爸爸就被樹藤刺傷了

Father Owl was hurt by the prickly vines.

爸爸：『我受傷了，

Father Owl said : "I was hurt.

不能陪你去找勇氣草

So I can't go with you to find the brave herb

一切靠你自己了

You must find it by yourself

貓頭鷹哭著說：『可是爸爸，黑夜就要來了，我會怕』

Little Owl said : "but dad... the night is coming and I'm scared !

爸爸則說：『不要怕! 去吧。』

Father owl said : "Just go ! Be brave, my son."

當雨停了之後

After rain stopped,

小貓頭鷹鼓起勇氣飛進了寂寞的夜

The little Owl got up the courage and flew into the lonely night.

一不小心就撞上了一棵大樹

But he bumped a big tree carelessly

小貓頭鷹就坐在樹上開始哭了起來

He sat on the tree and started crying

大樹公公就問他：『小貓頭鷹阿！

Grandpa tree asked him:” little owl,

你匆匆忙忙去哪裡呢？

Where did you go hastily?

為什麼哭哭呢？

Why are you crying?

小貓頭鷹說：『我要找勇氣草

The little owl said:” I would like to find the brave herb.

巫婆說吃了勇氣草我就不怕黑了

Witch doctor said that if I took the brave herb, I would be no longer afraid of the night anymore.”

可是… 我很怕黑

But I'm afraid of darkness

樹公公微笑著說：『小貓頭鷹，你看看，你已經在黑夜裡飛行了，

Grandpa tree smiled and said : “Look! You were flying in the night, little owl.

你還需要勇氣草嗎？

Do you still need the brave herb?

何況，你抬頭看天上的星星，

Beside, look at the stars shining in the night.

黑夜不是你想像重的那麼恐怖。

The night isn't as horrible as you think.

在天空有閃爍美麗的星星。

Stars twinkle in the night.

還有月亮姐姐他會幫你照亮黑夜的道路。

And the sister moon will gleam the road for you.

讓你在黑夜裡不會有黑暗圍繞著你。

You will not feel the darkness around you in the night.

你聽，咻咻咻!

Listen! Shoop, shoop, shoop!

還有風在唱歌。

The wind sings.

黑夜裡其實是很美麗的。

The night is beautiful actually.

小貓頭鷹漸漸欣賞黑夜的美。

The little owl gradually appreciated the beauty of the night.

就在這個時候他想到爸爸。

At the same time, he remind his father.

他的爸爸還在樹洞裡。

Father owl was still trapped in the tree hole.

我得找醫生救他。

I must find a doctor to save my dad.

於是他就找到了啄木鳥。

Therefore, the little owl found the Dr. woodpecker.

醫生醫生拜託拜託救救我爸爸。

Dr. woodpecker, please save my father!

咦？可是我是樹的醫生。

But, I am the tree doctor.

啄木鳥會醫樹，可不會醫貓頭鷹呀！

Woodpecker can treat trees, but we can't treat owls.

可以去找找小白兔，他家周圍都是樹藤。

You can visit Mr. Rabbit and his house is surrounded by prickly vines.

說不定他知道被樹藤刺了之後該怎麼辦喔！

Maybe Mr. Rabbit knows how to help your father.

於是，小貓頭鷹在月亮姊姊的帶領之下來到了小白兔全家。

Then, the little owl was led by the sister moon to find the rabbit.

小白兔跟他說：「是啊！我家四周雖然都是有刺的樹藤。

The rabbit told him "My house is surrounded by prickly vines.

但是，我從來沒有被刺傷過，

But I have never been stabbed.

我不知道該怎麼辦。

I don't know how to do it.

不過，我知道有隻猴子很聰明，

I know there is a smart monkey

他一定可以幫你的。」

He can surely help you."

於是小貓頭鷹就跑去找這隻猴子，

Then the little owl flew to find this monkey

哭著請他就救爸爸

and ask him to save his father in tears.

於是這隻猴子拿著急救箱，就立刻跟著小貓頭鷹去救他的爸爸。

The monkey took the aid kit to save father owl at once.

牠呢，首先清洗傷口、包紮傷口，

The doctor monkey cleaned the wounds at first and put the bandage on it.

然後呢～牠的爸爸就好多了。

After that, father owl felt better.

貓頭鷹爸爸說：「謝謝小猴子醫生救了我。

「Thank you, doctor monkey. You save my life.

黑夜中還特別替我清洗傷口、包紮傷口。』

You cleaned my wounds and put bandage on it in the darkness. Father owl said,

『小貓頭鷹阿～你救了爸爸，

“My son, you saved my life

你一定是找到了勇氣草了對不對？』

and you must find the brave herb, did you?” Father owl said

小貓頭鷹笑笑的回答說：『爸爸，我不需要勇氣草了。

“Dad, I no longer need the brave herb

我不再怕黑了，

because I am not afraid of the night anymore!

我還知道，夜晚其實是很美的。』

And I knew that the night was actually quite beautiful.” The little owl smiled and said

貓頭鷹爸爸說：『真的！？那我們得趕快把這好消息告訴媽媽。』

“Really!? Then we must tell your Mom this good news!” Father owl said

於是，沒多久，森林裡就多了一位夜晚的守護者——小貓頭鷹。

Therefore, there was a new night guard in the woods——the little owl.